

ともに

Tomoni (*Ensemble*)

パリ日本人
カトリックセンター
通信 2019年2月号
Bulletin mensuel du
Centre Catholique
Japonais de Paris

4 Bld Édgar Quinet 75014 Paris Métro : Raspail
Tél : 09 53 86 74 29
開館日 : 火・木 16:00-19:00 / 土 14:00-19:00
Ouvert mardi, jeudi 16:00-19:00 / samedi 14:00-19:00
[http:// www.paris-catholique-japonais.com](http://www.paris-catholique-japonais.com)
E-mail : tomoni.paris.catholique@gmail.com
(年間購読料 Abonnement annuel : 20€)

Février (2019)

二月 (2019年)

Février, mois encore frileux
et pourtant, secrètement,
les bourgeons se gonflent au bout des branches
un tout petit oiseau essaie sa voix
Le printemps se prépare.

2月、まだ寒い月
しかし、秘かに、
蕾は枝の先で膨らむ
ほんの小さな鳥がその声を試している
春は待機している。

De même va notre espérance, invincible:
Au deuxième jour de Février,
notre liturgie nous fait voir
Jésus petit enfant dans les bras de sa Mère
en chemin vers le Temple de Jérusalem
pour la première fois : C'est grande joie !
En ce tout-petit nous voyons déjà
Celui qui nous sauvera
de toutes nos misères.
"la vraie lumière qui éclaire
tous les peuples de la terre "(Luc 2.31-32)
Le Fils de Dieu en vérité
qui vient nous partager sa Vie
en abondance !

私達の消されることのない希望も同様である :
2月2日には
私達の典礼は
母の腕に抱かれて
始めてエルサレムの神殿へ向かう
幼いイエスを示す : それは大きな喜び !
このいとも小さな子供に
私達は既に
全てのの惨めさから私達を救う方を見る。
"地上の全ての人を
照らす真の光" (ルカ 2 : 31-32)
ご自分の命を私達に
豊かに与えるために来られた
真理に満ちた神の子 !

(Sœur Marie- Hélène)

(シスター マリー・エレーヌ)

2月の日本語ミサと円卓会 - Messe en japonais en février et la Table ronde

2月24日(日)午後3時より、大西崇生神父様司式によるミサが行われます。

ミサの後、午後4時15分より円卓会を行います。皆様のご参加をお願い致します。

La messe en japonais sera célébrée le dimanche 24 février à 15h au Centre par le Père Takao Ônishi.

Après la messe, à partir de 16h15, aura lieu la Table Ronde du Centre. Merci de bien vouloir y participer.

司牧委員会 Prochain Conseil pastoral

2月17日(日)午後3時より行います。

Le prochain Conseil pastoral se tiendra le dimanche 17 février 2019 à 15h

キリストの復活に向けて、四旬節を洗礼志願者と歩む

Avançons le carême vers la Pâque du Christ, en compagnons de nos catéchumènes

今年の復活徹夜祭にはセンターで豊永健さん、山根英機さん淳子さんご夫妻、Heliot 合田ゆかりさんが入信の秘跡を受けます。

2月24日(日) 午後3時 日本語ミサ 大西神父司式

3月9日(土) 洗礼志願式 パリ・ノートルダム司教座聖堂にて(午後)

3月24日(日) 午後3時 日本語ミサ 大西神父司式

第1回目の洗礼志願者のための清めと照らし

4月7日(日) 午後3時 第2回目の洗礼志願者のための清めと照らし (ミサはありません)

4月14日(日) 枝の主日 日本語ミサ ハルギンデギ神父と川本神父

4月18日(木) 聖木曜日 センターにて 午後6時より ハルギンデギ神父

4月19日(金) 聖金曜日 センターにて 午後6時より ハルギンデギ神父

4月20日(土) 午後9時 復活徹夜祭 入信の秘跡(洗礼・堅信・初聖体) ハルギンデギ神父

4月21日(日) 午前10時半 復活の主日 日本語ミサ ハルギンデギ神父

4月28日(日) 白衣の主日(午前9時半より) Saint-Louis-en-l'Île 教会とノートルダム大聖堂にて

Lors de la Vigile pascale de cette année, M. Takeshi Toyonaga, M. Hidéki Yamané, Mme Atsuko Yamané et Mme Yukari Goda Heliot recevront les sacrement de l'initiation.

Le dimanche 24 février à 15h : La messe en japonais sera célébrée par le Père Ônishi.

Le samedi 9 mars : L'Appel décisif des catéchumènes aura lieu à la cathédrale de Notre-Dame de Paris.

Le dimanche 24 mars à 15h : La messe en japonais célébrée par le Père Ônishi.

Au cours de la messe, sera célébré le 1^{er} scrutin pour les catéchumènes.

Le dimanche 7 avril à 15h : Le 2^{ème} scrutin pour les catéchumènes (Il n'y a pas de messe).

Le dimanche 14 avril à 10h30 : Dimanche de Rameaux célébré par l'abbé Dominique Harguindéguy et le Père Toshio Kawamoto

Le samedi 20 avril à 21h : Vigile pascale au cours de laquelle les sacrements de l'Initiation Chrétienne (baptême, confirmation, eucharistie) seront donnés aux catéchumènes par l'abbé Dominique Harguindéguy.

Le jeudi 18 avril à 18h : Jeudi Saint, la messe en japonais célébrée au Centre par l'abbé Harguindéguy.

Le vendredi 19 avril à 18 : Vendredi Saint célébré au Centre par l'abbé Harguindéguy.

Le dimanche 21 avril à 10h30 : Dimanche de Pâques, la messe en japonais célébrée au Centre par l'abbé Harguindéguy.

Le dimanche 28 avril à 9h30 : Dimanche in Albis. A L'Eglise Saint-Louis-en-l'Île et en la cathédrale Notre-Dame.



ルルド巡礼旅行 Pèlerinage à Lourdes

期間 : **2019年4月30日(火) ~ 5月3日(金)** 同行司祭 : ドミニク・ハルギンデギ神父(パリ外国宣教会) 予算 : 交通費(TGV)、宿泊費込みで約**400ユーロ前後**。

希望者はセンターの本箱の横に張り出したリストに名前を記入してください。フランス国外からの参加も歓迎します。現在、希望参加者は10名です。**未だ募集中です。予約をするために手付金150€(払い戻し不可)を2月17日までにお支払いください。**

次回の準備会は**2月17日(日)午後5時半から**です。連絡先 湯沢慎太郎

(shintaroyuzawa@gmail.com Tél. 06 14 52 06 24)

Pèlerinage à Lourdes : **Du mardi 30 avril au vendredi 3 mai 2019.**

Prêtre accompagnateur : L'abbé Dominique Harguindéguy (Missions Étrangères de Paris). Budget : environ **400 euros par personne** (TGV et hôtel compris).

Si vous souhaitez y participer, merci de vous inscrire sur la liste affichée à la bibliothèque du Centre.

Les participants depuis les pays européens et le Japon sont bienvenus. Actuellement, nous sommes 10 à participer. **Vous pouvez encore vous inscrire. Un acompte de 120 euros non remboursable sera demandé avant le 17 février pour permettre les réservations.**

La prochaine réunion de préparation aura lieu le dimanche 17 février à 17h30. Contactez Shintaro YUZAWA. (shintaroyuzawa@gmail.com / Tél. 06 14 52 06 24)

庄司アンヌ・テレーズ早希ちゃんの堅信と新年会

Confirmation de Anne Thérèse Saki SHOJI et la Fête de Nouvel An

1月20日(日)、ザビエ・ランボー司教代理の司式によるミサの際に、庄司アンヌ・テレーズ早希ちゃんが堅信の秘跡を受けました。おめでとうございます。

Le dimanche 20 janvier, au cours de la messe présidée par Monseigneur Xavier Rambaud, jeune Anne Thérèse Saki SHOJI a reçu le sacrement de la confirmation. Félicitations !



アジアにおける和解と平和 La Paix et la Réconciliation en Asie

日時 2月27日(水) 午後6時から センターにて

韓国、中国、日本の修道者、神父、神学生および一般人を中心とした、アジアにおける和解と平和のグループが定期的集まっています。参加希望の方は湯沢慎太郎までご連絡ください。

La prochaine réunion : Le mercredi 27 février à 18 h, au Centre. Un groupe pour la réconciliation et la paix en Asie s'est constitué autour de religieux(es), de prêtres, de séminaristes et laïcs de Corée, de Chine et du Japon. Si vous souhaitez y participer, contactez Shintaro YUZAWA.

東日本大震災被災者支援チャリティーコンサート

Concert de charité au profit des sinistrés de l'Est du Japon

3月23日(土) 午後三時より、パリ外国宣教会聖堂にてチャリティーコンサートを開催します。

Le Samedi 23 mars à 15h à la Chapelle des Missions Etrangères de Paris, nous organiserons notre Concert de Charité annuel.

講演会「キリシタン巡礼一人旅」

Conférence « Pèlerinage sur les pas des chrétiens cachés du Japon »

4月14日(日) 午後1時半より、中山博幸さんによる講演「キリシタン巡礼一人旅」が行われます。

Le dimanche 14 avril à 13h30, M. Hiroyuki Nakayama prononcera une conférence intitulée « Pèlerinage sur les pas des chrétiens cachés du Japon ».

着物着付け教室 Atelier Maki

担当 佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI 携帯 Tél : 06 85 12 62 53

17日(日) 15:00 - 17:00 Dimanche 17, 15:00 - 17:00

着物、帯一式持参の方 : 参加費用 1回5€ / 着物、帯一式レンタル+講習 : 1回10€

着付けの後、記念に写真でも(着物一式レンタルをご希望の方は、準備がありますので前もって申し込んで頂けると有難いです。)

紫木蘭俳句会 自選句	
寒三日月群青の空尖りきる	はる子
目を細めうそ寝のまねや炬燵猫	久江
技競ふ梯子の上の出初式	美那子
如何にせん肌刺す朝の樹々の霜	ピエール
松飾り取れば何時もの市井かな	正子
かじけ猫邪魔せし孫にイヤと啼く	紀代子
内定を決めたる甥と酌む年酒	まこ
年酒や熱き議論す親子なり	クリス
北風や歩道の割れ目苔青し	律子
目を細め香箱座りやこたつ猫	弓子
シャンペンの泡ほど願え年始酒	益子
朝まだき鳥の歌きく庭に霜	真理子

掃除とミサの準備は 24日(日)午後1時からです。よろしく願い申し上げます。

Le ménage et la préparation de la messe seront faits le dimanche 24 à 13h. Merci de votre collaboration.

2月の定期活動 / Les activités en février

キリスト教入門 Connaître le christianisme	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	土曜日 16:30 – 18:00 Samedi 16:30 – 18:00
子供のための公教要理クラス Catéchisme pour les enfants	小華和文子 Mme Fumiko KOHANAWA	土曜日 14:30 - 16:00 Samedi 14:30 – 16:00
ルカ福音書通読 Lecture continue de l'Évangile selon Saint Luc	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	2日、9日、23日 土曜日 14:00 - 15:30 Samedi le 2, le 9 et le 23 14:00 – 15:30
野のゆりの会 Le lys des champs	門田律子 Mme Ritsuko KADOTA	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
新しい人 Esprit Nouveau	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
祈りと聖歌の会 Prières et Chants 湯沢慎太郎 M. Shintaro Yuzawa	16日 土曜日 14:30 – 15:30 Samedi 16 14:30 – 15:30 教皇フランシスコの使徒的勧告「愛のよろこび」を黙想し、ロザリオの祈りを唱え、聖歌を歌います。信者さんでない方もご参加下さい。(湯沢慎太郎) Nous allons méditer sur l'exhortation apostolique du pape François « <i>Joie de l'amour</i> », réciter le chapelet et chanter des chants sacrés. Les non baptisés sont bienvenus. (Shintaro YUZAWA)	
新聞を読む会 Apprendre à lire le journal	M. Geoffroy DU PLESSIS	火曜日 17:30 – 18:45 Mardi, 17:30 – 18:45
フランス語会話 Conversation française	須貝オード Mme Aude SUGAI	7日と 21日 (木) 15:00 – 17:00 Jeudi 7 et 21, 15:00 – 17:00
生け花教室 Décoration florale	湯沢佐智子 Mme Sachiko YUZAWA satchikoyuzawa@gmail.com	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
絵画教室 Cours de peinture	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	7日と 28日 (木) 17:30 – 19:30 Jeudi 7 et 28, 17:30 – 19:30 水彩、パステル、鉛筆、墨絵、お好きな画材をお持ちください。
俳句の会 「紫木蘭」 Cercle de Haïku 「Simokuren」	牧はる子 Mme Haruko MAKI	19日 (火) 14:30 - 17:30 Mardi 19, 14:30 – 17:30
手芸教室 Atelier Maki	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI 金曜日 1日と 15日 17:15 – 19:15 Vendredi 1 et 15, 17:15 - 19:15 和物手芸：絹地と木綿地での手縫いトートバッグの製作です。裁縫用具と材料はこちらで用意しますので手ぶらでお越しください。	
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : <i>La mémoire, l'histoire, l'oubli</i>	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	21日 (木) 14:30 – 16:30 Jeudi 21 14h30 – 16h30
日舞教室 Cours de danse japonaise	佐藤栄子 Mme Eiko SATO eiko1502@gmail.com Portable: 07 68 37 19 45	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci